



# LSF & SURTITRAGE



**SAISON  
2024/2025  
ÎLE-DE-FRANCE**

*des son*



Laines



# TABLE DES MATIÈRES

<b>ACCÈS CULTURE</b>	<b>7</b>
<b>COMÉDIEN.NES LSF EN ÎLE-DE-FRANCE</b>	<b>8</b>
<b>CALENDRIER</b>	<b>13</b>
<b>SPECTACLES ADAPTÉS EN LSF</b>	<b>14</b>
<hr/>	
<b>Diversorium</b>	<b>18</b>
La Ferme du Buisson / Seine-et-Marne	
<b>Conversation entre Jean ordinaires</b>	<b>20</b>
Collectif Scènes 77 / Seine-et-Marne	
<b>Ulysse de Taourirt</b>	<b>24</b>
Théâtre de Sartrouville	
<b>Un Chat Botté - Le chat qui savait parler et penser</b>	<b>26</b>
Collectif Scènes 77/ Seine-et-Marne	
<b>Gilda</b>	<b>30</b>
LE CENTQUATRE PARIS / Paris	
<b>Morphé</b>	<b>32</b>
La Ferme du Buisson / Seine-et-Marne	
<b>Salti</b>	<b>34</b>
Théâtre Sénart / Seine-et-Marne	
<b>Subjectif Lune</b>	<b>36</b>
Théâtre Silvia Monfort / Paris	
<b>Épopées imaginaires</b>	<b>38</b>
Théâtre de la Ville / Paris	
<hr/>	
<b>SPECTACLES VISUELS &amp; MÉDIATIONS</b>	<b>40</b>
<hr/>	
<b>Contre-nature</b>	<b>42</b>
Chaillot - Théâtre national de la Danse / Paris	
<b>Rave Lucid</b>	<b>44</b>
Chaillot - Théâtre national de la Danse / Paris	
<b>Landing-Accumulation</b>	<b>46</b>
Académie de l'Opéra national de Paris	

<b>CommUne Utopie</b>	48
Académie de l'Opéra national de Paris	
<b>Abécédaire</b>	50
Académie de l'Opéra national de Paris	
<b>Golden Stage</b>	52
La Villette / Paris	
<b>fiBraM</b>	54
Académie de l'Opéra national de Paris	
<b>A Folia / Static Shot</b>	56
Chaillot hors-les-murs à La Villette	
<b>FESTIVAL</b>	58
<hr/>	
<b>Festival Jerk off</b>	58
Les Laboratoires d'Aubervilliers	
<b>VISITES LSF / FR</b>	62
<hr/>	
<b>Exposition Correspondances</b>	64
Festival d'Automne / Paris	
<b>Salle Richelieu</b>	66
Comédie-Française / Paris	
<b>Visites et parcours Nuit Blanche</b>	68
Ville de Paris	
<b>SPECTACLES AVEC SURTITRAGE ADAPTÉ</b>	70
<hr/>	
<b>Actéon</b>	72
Académie de l'Opéra national de Paris / Paris	
<b>Le Roi Lion</b>	74
Théâtre Mogador / Paris	
<b>Dom Juan</b>	76
Théâtre de Sartrouville et des Yvelines / Sartrouville	
<b>Niquer la fatalité</b>	78
Théâtre 13 / Paris	
<b>PARTOUT EN FRANCE</b>	80
<hr/>	

Trouvez des spectacles accessibles  
en LSF et surtitrage adapté partout  
en France en scannant le QR code.



# ACCÈS CULTURE

## Une nouvelle saison et une médaille à partager !

Chers spectateurs, comme chaque année, les théâtres du réseau Accès Culture ont sélectionné des spectacles pour vous. Nous faisons confiance à votre curiosité pour venir rire, réfléchir, être ému ou surpris, et partager ces découvertes ensemble dans toutes ces salles qui vous attendent.

Cette année, nous avons le plaisir de partager avec vous une distinction accordée à Frédéric Le Du, fondateur d'Accès Culture, élevé au grade de Chevalier de l'Ordre national du Mérite.

Cette distinction récompense l'engagement de tous ceux qui, avec Accès Culture, oeuvrent depuis 1990 à rendre la vie théâtrale plus accueillante et inclusive.

Une équipe permanente – chargée de l'administration, de la communication, de la programmation des spectacles – des régisseurs, des auteurs, des comédiens, des maquettistes, ont tous apporté leur talent, enthousiasme et professionnalisme.

Merci à elles et eux.

Rappelons aussi le soutien essentiel qu'a représenté depuis plus de trente ans l'engagement des théâtres partenaires. Merci à leurs services des relations publiques, à leurs équipes techniques et à leurs administrateurs.

Mais tout cela n'a de sens que grâce à vous, chers spectateurs, attentifs dès le premier jour à vous ouvrir au monde et à la différence. Vous enrichissez la communauté théâtrale par votre engagement.

Cette médaille est pour nous toutes et tous.

L'équipe d'Accès Culture

# COMÉDIENNES LSF SAISON 24/25

## ANNE LAMBOLEZ



Interprète en LSF depuis 1999, elle collabore avec Accès Culture depuis 2001 en tant que comédienne, alliant ainsi son goût pour la danse, la scène et son métier. Elle a adapté de nombreuses pièces au côté de grands chorégraphes et metteurs en scène comme Patrice Thibaud, Joël Pommerat, Philippe Decouflé, Marion Lévy, Fabrice Ramalingom ou encore David Bobée.

## AURORE COROMINAS



C'est à sa sortie de l'École Supérieure d'Art Dramatique de la Ville de Paris (ESAD) qu'Aurore rencontre Levent Beskardes sur un spectacle bilingue de la compagnie Clameur Public, dont elle fait partie depuis 2010. Cette rencontre lui donne envie d'approfondir l'aspect poétique de la LSF, elle devient alors interprète-traductrice et comédienne. Passionnée de chansigne, elle participe à différents clips puis initie les jeunes chanteurs de la maîtrise populaire de l'Opéra Comique à cette discipline. Elle fait également partie de la compagnie bilingue Les Compagnons de Pierre Ménard avec laquelle elle joue deux spectacles jeune public.

## CARLOS CARRERAS



Interprète et comédien en français - langue des signes - espagnol, « Interpoète » performeur, auteur ; et ce, depuis la fin des années 90 ! Carlos est passionné par la création artistique et animé par l'énergie collective des différents groupes, compagnies et formations avec lesquels il collabore. Il s'engage dans des activités qui permettent la suppression des barrières entre les différentes formes artistiques. Son corps est sa voix.

# **DELPHINE SAINT-RAYMOND**



Comédienne Sourde touche-à-tout, Delphine Saint-Raymond est devant et derrière la scène depuis 2002. Après un début dans le théâtre de rue, elle élargit son expérience avec des spectacles bilingues français/LSF dans diverses compagnies théâtrales, du chansigne en concert-live, des réalisations de vidéoclips musicaux bilingues. Elle intervient aussi annuellement auprès d'étudiants sur le travail d'adaptation en LSF de spectacles.

# **DJENEBOU BATHILY**



Née Sourde, professeure de LSF diplômée, elle est aussi slammeuse et artiste (poétesse, chansigneuse, comédienne occasionnelle). Elle participe à des ateliers de théâtre et reste passionnée par ce qui touche aux Arts. Elle a collaboré au slam *Cri de rue* publié dans l'anthologie « Les Mains Fertiles », édition Bruno Doucey.

# **FLORENCE HOUMAD**



Florence a rejoint l'équipe Accès Culture en 2022 en tant que coach LSF, où elle apporte son regard artistique et linguistique sur les créations d'adaptations. Désormais, c'est en tant que comédienne qu'elle continue son parcours au sein de l'association. Artiste Sourde de talent, elle est diplômée de l'École de Théâtre Universelle (ETU). On la retrouve également aux côtés de Julie Plantevin dans le spectacle féministe et bilingue LSF/FR *Les Colporteuses de légendes* !

# **IGOR CASAS**



Enfant de parents Sourds, c'est tout d'abord en tant que médiateur culturel à l'association Trèfle, qu'il s'initie à l'adaptation de spectacle en partenariat avec le Théâtre d'Arras au début des années 2000. À partir de 2018, il commence à travailler pour l'émission bilingue « L'œil et la main » en tant qu'interprète et incarne le personnage « Tête Dure » dans la création des Compagnons de Pierre Ménard *Le petit garçon qui avait mangé trop d'olives*. Aujourd'hui, on le retrouve également sur scène avec la compagnie Les Petites Mains pour accompagner des artistes de la scène musicale actuelle.

# JULIE PLANTEVIN



Passionnée depuis l'enfance par le chant, la danse, la musique, le travail corporel et la scène, c'est par le théâtre que Julie découvre la langue des signes et la communauté Sourde. Devenue interprète, elle ne peut oublier ses premiers amours et commence à adapter des spectacles en LSF. C'est tout naturellement qu'en 2019 elle reprend ses études à l'École de Théâtre Universelle de Toulouse et met le cap sur ce qui la rend vraiment heureuse dans la vie : créer, imaginer, partager, exprimer, jouer...

# JULIETTE DUBREUIL



Juliette découvre le plaisir du jeu au plateau par la danse contemporaine grâce au chorégraphe Pierre Doussaint à partir de 2006. Elle expérimente ensuite le théâtre et la commedia dell'arte en parallèle de ses études en sciences humaines et des langues étrangères. Suivant le fil rouge de son intérêt pour la perception et l'expression du corps, elle se forme à la langue des signes et intègre en 2018 l'École de Théâtre Universelle à Toulouse. Elle axe alors son travail sur la langue des signes scénique et le mouvement, dans des ateliers, des créations théâtrales, clownesques et marionnettiques.

# KARINE FEUILLEBOIS



Passionnée de littérature, Karine a longtemps enseigné avec pédagogie la langue des signes à des enfants sourds. Elle est aussi la première sourde à avoir suivi le Parcours « animateur d'atelier philo et de pratique de l'attention » délivré par la Fondation SEVE. Comédienne, conteuse et coach LSF de talent, Karine s'illustre entre autres dans le spectacle *Morphé*, programmé en mars 2025 à l'Opéra national de Paris.

# CÉLIA DARNOUX



Passionnée de théâtre et de danse depuis toute petite, Célia se forme au Conservatoire d'Art Dramatique de Grenoble en 2013. Elle rejoint l'équipe d'Accès Culture en 2023 en adaptant le spectacle de marionnettes *L'Oiseau de Prométhée*. Cette année, elle sera sur la scène du Manège de Reims pour le spectacle *Le Chemin du Wombat au nez poilu*.

# KATIA ABBOU



Katia Abbou a grandi au cœur du militantisme Sourd et a assisté, enfant, à l'émergence du théâtre en langue des signes. Navigatrice hydrographe, puis éducatrice à l'environnement, c'est finalement en vivant aux Antilles qu'elle renoue professionnellement avec son histoire et celle des Sourds, et choisit de devenir interprète. La dimension créative exceptionnelle de la langue des signes la fascine et l'a amenée à devenir comédienne en langue des signes, à toucher petit à petit au conte, à la poésie et au chansigne.

# SANDRINE SCHWARTZ



Après des études universitaires hétéroclites, Sandrine devient interprète, métier/passion qui l'anime depuis plus de 20 ans. Attrlée par l'interprétation artistique, elle collabore avec Accès Culture dès 1999 en tant que comédienne LSF. Une thèse de linguistique plus tard, elle continue à adapter, avec un plaisir toujours renouvelé, divers spectacles chorégraphiés, chantés ou à texte.

# MARIE LAMOTHE



Marie Lamothe a grandi au sein de la communauté Sourde militante pour le droit au bilinguisme. Forgée par les rencontres humaines, son expérience traverse notamment un parcours d'interprète et de traductrice, en se spécialisant ces douze dernières années dans l'adaptation littéraire : conte, poésie, performance, théâtre...

# PÉRINE PANICCIA



Après des études d'anglais et de psychologie, Périne, passionnée de langues vivantes depuis son plus jeune âge, décide d'apprendre la LSF, langue qui la fascine depuis plusieurs années déjà. Elle devient ensuite interprète, et depuis quelques années, travaille sur l'adaption de projets artistiques. Ce travail tant linguistique que culturel l'anime de plus en plus ; et l'envie de jouer se fait ressentir ! C'est pour cette raison qu'elle a rejoint tout récemment l'équipe de comédien.nes LSF d'Accès Culture.

## VINCENT BEXIGA



Personnage hors-cadre, Vincent Bexiga se consacre à des études scientifiques alors que les Sourds orientent radicalement son parcours déjà hétéroclite. Il est aujourd’hui interprète en langue des signes à la ville et comédien le plus souvent possible, sur tous les terrains ! C'est le goût du jeu et du travail du corps qui l'amènent naturellement vers la scène. Adapter et jouer en LSF, c'est réunir ses deux passions.

## VIRGINIE BAUDET



Virginie Baudet a rejoint l'équipe de comédiens et comédiennes LSF chez Accès Culture la saison 2022-2023. Passionnée par la langue et la culture, elle a brillé une première fois sur les planches du Manège de Reims lors du spectacle *Radius et Cubitus, les amants de Pompéi*, adapté en LSF en janvier 2023. Pour cette nouvelle saison, on la retrouvera dès septembre 2024 au Festival Jerk Off.

## YOANN ROBERT



Après avoir étudié la biologie cellulaire, Yoann Robert se prend de passion pour le spectacle vivant. Tout d'abord à l'accueil et à la billetterie d'une salle de spectacle, puis de la danse contemporaine à la langue des signes au sein d'IVT, en passant par la marionnette et le théâtre. De rencontres en découvertes, de curiosité en envie... Jusqu'à devenir interprète et comédien en LSF.

## LAURENT VALO



Laurent Valo naît Sourd en décembre 1971 et grandit entouré d'entendants. Grâce à IVT, il débute une carrière de comédien professionnel. Il tient des rôles en LSF pour de nombreuses compagnies de théâtre. Depuis plus de 10 ans, il travaille en tant qu'enquêteur pour l'émission hebdomadaire « L'œil et la main » (diffusée sur France 5) et comme réalisateur de films documentaires depuis 2012. Par ailleurs, il participe à l'organisation du Festival Clin d'Œil à Reims et aux expéditions des « Montagnes du Silence » aux pôles Nord et Sud de la Terre.

# EN ÎLE-DE-FRANCE

## PARIS

### Chaillot - Théâtre National de la Danse

Place du Trocadéro - Paris 16<sup>e</sup>

Métro 9, 6 - Trocadéro

### Comédie-Française

Place Colette - Paris 1<sup>er</sup>

Métro 1, 7 - Palais-Royal

### Festival d'Automne à Paris

Cité internationale des arts

18 rue de l'Hôtel de Ville - Paris 4<sup>e</sup>

Métro 1 - Hôtel de Ville

Césure - Plateau urbain

13 rue Santeuil - Paris 5<sup>e</sup>

Métro 7 - Censier-Daubenton

### Le Mouffetard

73 rue Mouffetard - Paris 5<sup>e</sup>

Métro 7 - Place Monge

### Monfort Théâtre

106 rue Brancion - Paris 15<sup>e</sup>

Métro 13 - Porte de Vanves

### Théâtre 13 / Bibliothèque

30 rue du Chevaleret - Paris 13<sup>e</sup>

Métro 14 - Bibliothèque F. Mitterand

### Théâtre Mogador

25 rue de Mogador - Paris 9<sup>e</sup>

Métro 3, 9 - Havre-Caumartin

### Académie de l'Opéra national de Paris

120 rue de Lyon - Paris 12<sup>e</sup>

Métro 1, 5 et 8 - Bastille

### La Villette

211 avenue Jean-Jaurès

Paris 19<sup>e</sup>

Métro 5 - Porte de Pantin

### Le CENTQUATRE-PARIS

5 rue Curial - Paris 19<sup>e</sup>

Métro 7 - Riquet et Crimée

## SEINE-SAINT-DENIS

### Les Laboratoires d'Aubervilliers

41, rue Lécuyer

93300 Aubervilliers

## SEINE-ET-MARNE

### La Sucrerie - Coulommiers

77 avenue du Général-Leclerc

77120 Coulommiers

### La Courée

20 avenue Michel-Chartier

77090 Collégien

### Théâtre de Chelles

Auditorium de la Médiathèque

Jean-Pierre-Vernant

Place des Martyrs de Châteaubriant

77500 Chelles

### La Ferme Corsange

2A rue aux Maigres

77700 Bailly-Romainvilliers

### Les Passerelles, scène de Paris - Vallée de la Marne

17 rue Saint-Clair

77340 Pontault-Combault

### La Scène du Loing

135 Route de Moret,

77140 Nemours

### La Ferme du Buisson

Allée de la Ferme

77186 Noisiel

### Théâtre Sénart

8-10 allée de la Mixité,

Carré Sénart

77127 Lieusaint

### L'Entre Deux

Avenue des Hyverneaux

77150 Lésigny

## YVELINES

### Théâtre de Sartrouville et des Yvelines

Place Jacques-Brel

78500 Sartrouville

# CALENDRIER

## SEPTEMBRE 2024

sam. 7	20h30	Diverzorium	La Ferme du Buisson
ven. 27	18h	Festival Jerk Off	Les Laboratoires d'Aubervilliers

## OCTOBRE 2024

jeu. 10	20h30	Conversation entre Jean...	Théâtre de la Sucrerie
ven. 18	20h30	Ulysse de Taourirt	Théâtre de Sartrouville
sam. 26	17h	Un Chat botté - Le Chat qui...	Les Passerelles

## NOVEMBRE 2024

● jeu. 7	14h	Actéon	Académie de l'Opéra national de Paris
jeu. 7	20h	Actéon	Académie de l'Opéra national de Paris
● ven. 8	14h	Actéon	Académie de l'Opéra national de Paris
sam. 9	11h	Contre-nature	Chaillet
sam. 9	15h	Actéon	Académie de l'Opéra national de Paris
mer. 13	16h	Un Chat botté - Le Chat qui...	Parc culturel de Renty
dim. 17	15h30	Conversation entre Jean...	La Courée
● mar. 19	14h30	Conversation entre Jean...	Théâtre de Chelles
mar. 19	20h	Conversation entre Jean...	Théâtre de Chelles
ven. 22	20h30	Conversation entre Jean...	La Ferme Corsange
sam. 23	16h	Exposition Correspondances	Festival d'Automne

## DÉCEMBRE 2024

dim. 1 <sup>er</sup>	15h	Le Roi Lion	Théâtre Mogador
sam. 7	10h	Rave Lucid	Chaillet

## JANVIER 2025

jeu. 16	21h	Gildaa	Le CENTQUATRE-PARIS
● ven. 24	14h	CommUne Utopie	Académie de l'Opéra national de Paris
ven. 24	20h	CommUne Utopie	Académie de l'Opéra national de Paris
ven. 24	20h30	Dom Juan	Théâtre de Sartrouville

## FÉVRIER 2025

sam. 1 <sup>er</sup>	10h30	Abécédaire	Académie de l'Opéra national de Paris
ven. 7	20h45	Un Chat botté - Le Chat qui...	L'Entre Deux
sam. 8	18h	Niquer la fatalité	Théâtre 13

## MARS 2025

● ven. 7	14h30	Morphé	La Ferme du Buisson
sam. 8	18h	Morphé	La Ferme du Buisson
sam. 29	20h45	Un Chat botté - Le Chat qui ...	La Courée

## AVRIL 2025

mer. 2	15h	Salti	Théâtre Sénart
mer. 23	15h	Un Chat botté - Le Chat qui...	La Scène du Loing

## MAI 2025

sam. 3	14h30	Ballet de Lorraine	Chaillet / La Villette
dim. 11	15h	Le Roi Lion	Théâtre Mogador
sam. 17	18h	Subjectif Lune	Théâtre Silvia Monfort
sam. 24	10h30	Salle Richelieu	Comédie-Française

## JUIN 2025

● ven. 6	10h	Épopées imaginaires	Théâtre de la Ville
sam. 7	15h	Épopées imaginaires	Théâtre de la Ville
juin	à venir	Nuit Blanche	Ville de Paris
juin	à venir	Visites	Ville de Paris

## DANS LA SAISON

du mer. 6 nov. au dim. 17 nov.	Contre-nature	Chaillet
du mer. 11 déc. au ven. 13 déc.	Rave Lucid	Chaillet
du sam. 11 jan. au mar. 14 jan.	Landing...	Académie de l'Opéra national de Paris
du ven. 31 jan. au lun. 3 fév.	Abécédaire	Académie de l'Opéra national de Paris
du jeu. 10 avr. au sam. 12 avr.	Golden Stage	La Villette
du lun. 28 avr. au mer. 30 avr.	fiBraM	Académie de l'Opéra national de Paris
du lun. 5 mai au mer. 7 mai	A Folia / Static Shot	Chaillet hors-les-murs à la Villette

## LÉGENDE

Adaptation LSF	Naturellement accessible + SUBPAC
● Représentation scolaire en LSF	Bilingue LSF/FR
Surtitrage adapté	Atelier de danse
● Surtitrage adapté scolaire	Visite LSF/FR
Spectacle visuel avec interprétariat en LSF	
● Spectacle visuel scolaire avec interprétariat en LSF	



# SPECTACLES ADAPTÉS EN LSF

Depuis 1992, nous militons pour que la culture entendante soit aussi accessible aux Sourds.

Comédien.nes et coachs LSF, équipes artistiques, théâtres et opéras, nous travaillons tous ensemble, pour adapter ces spectacles de la meilleure manière.

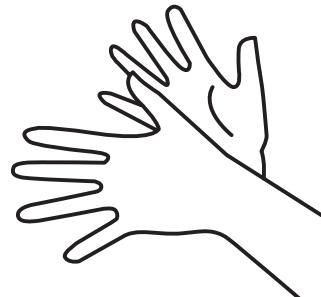


**Des gilets vibrants SUBPAC seront disponibles** cette année encore sur certaines représentations et ateliers grâce au soutien de la **Fondation Malakoff Humanis Handicap.**



## IMPORTANT

Pour vous garantir la meilleure visibilité, il est indispensable de préciser que vous suivez le spectacle en LSF, lors de votre réservation.



**Découvrez les présentations des spectacles en LSF sur YouTube, chaîne Accès Culture Org et donnez votre avis sur les réseaux sociaux !**

\*Gilets vibrants SUBPAC version LIVE, fournis exclusivement par TIMMPI dans le cadre de son offre IMMERSIVE LIVE.



© Diversorium en el Festival BAM, Rambla del Raval, 2022 © Eva Carasol

# DIVERSORIUM

## De Maria Oliver et Antonio Centeno Ortiz

Le *Diversorium* est un projet artistique, communautaire et citoyen initié à Barcelone par Maria Oliver et Antonio Centeno Ortiz, deux activistes engagé·es pour la reconnaissance de la diversité fonctionnelle, et la commissaire d'exposition Veronica Valentini. Ils-elles créent des soirées hybrides, imaginant des espaces de fête où l'amitié, la sensualité, l'être ensemble sont célébrés. Stand-up, musique, danse, drag et performances, cette soirée pensée comme un cabaret *freak* et *brave space* réunit des artistes et des personnalités engagé·es dans les luttes anti-validistes. Pour cette première édition en France, des artistes français et internationaux sont invités à investir la Ferme du Buisson en résonance avec la clôture des Jeux paralympiques d'été de Paris 2024.

**TABLE RONDE 18h30**

**PERFORMANCES 20h30**  
en LSF et avec surtitrage adapté  
réalisé par Caroline Lefevre Chapuis

**DJ SET NA NA NI 22h**

**Tout public**

À l'occasion de la clôture des Jeux Paralympiques. Ce projet a été labellisé par Paris 2024 dans le cadre de l'Olympiade Culturelle. Avec le soutien du Département de la Seine-et-Marne, de la Région Île-de-France, de la Direction régionale des affaires culturelles d'Île-de-France – Ministère de la Culture et de l'Onda - Office national de diffusion artistique.



**Comédienne LSF**  
**Virginie Baudet**

## RÉSERVATION

.....  
billetterie@lafermedubuisson.com  
01 64 62 77 77

**TARIF B de 5 à 16€**  
Caravansérail  
Allée de la Ferme - 77186 Noisiel



# CONVERSATION ENTRE JEAN ORDINAIRES

Texte **Laëtitia Ajanohun**

Mise en scène **Jean-François Auguste**

Jean-François Auguste et Jean-Claude Pouliquen se connaissent depuis dix-huit ans. Le premier a souvent mis en scène le second mais c'est la première fois que les deux jouent ensemble.

Jean-Claude Pouliquen fait partie de la troupe Catalyse créée il y a trente ans par Madeleine Louarn. Il est le membre le plus ancien de cette entreprise unique en son genre consistant à faire du théâtre avec des personnes en situation de handicap mental. Laëtitia Ajanohun, l'autrice, a choisi de consacrer aux deux « Jean » un portrait croisé. La pièce interroge la nécessité du jeu et de l'autre et en cela éclaire l'amitié entre ces « Jean ».

## THÉÂTRE

Tout public dès 14 ans

Durée estimée : 1h



Comédien LSF  
**Yoann Robert**

## Teaser en LSF



Infos et réservations pages suivantes.

Lauréat du plateau 2023  
du Collectif Scènes 77

**La Sucrerie - Coulommiers**  
**Jeudi 10 octobre 2024 20h30**

**La Courée, centre culturel de Collégien**  
**Dimanche 17 novembre 2024 15h30**

**Théâtre de Chelles - Auditorium**  
**de la Médiathèque Jean-Pierre-Vernant**  
**Mardi 19 novembre 2024 14h30 scolaire**  
**et 20h**

**La Ferme Corsange**  
**Vendredi 22 novembre 2024 20h30**

## RÉSERVATION

---

**La Sucrerie - Coulommiers**

77 avenue du Général Leclerc

77120 Coulommiers

Axelle Hivet

mediation.culturelle@coulommiers.fr

01 64 75 80 20

06 14 26 52 64

TARIFS de 10 à 15€

**La Courée, centre culturel de Collégien**

20 avenue Michel-Chartier

77090 Collégien

contact.culture@collegien.fr

01 60 35 90 81

TARIF 7€



Le Collectif Scènes 77, qui regroupe des programmateurs de scènes publiques de Seine-et-Marne, s'engage pour développer une offre culturelle inclusive pour le public Sourds grâce à la diffusion de spectacles en langue des signes française.

---

### **Théâtre de Chelles**

Place des Martyrs de Châteaubriant  
77500 Chelles  
[billetterie@theatredechelles.asso.fr](mailto:billetterie@theatredechelles.asso.fr)  
01 64 21 02 10

TARIF solidaire 10€

### **La Ferme Corsange**

2A rue aux Maigres  
77700 Bailly-Romainvilliers  
Stéphanie Le Bihan  
[lafermecorsange@bailly-romainvilliers.fr](mailto:lafermecorsange@bailly-romainvilliers.fr)  
06 77 02 60 17

TARIFS 11€ si habitant de Bailly-Romainvilliers  
ou 13€ si extérieur  
7 à 18€ tarif Découverte



# ULYSSE DE TAOURIT

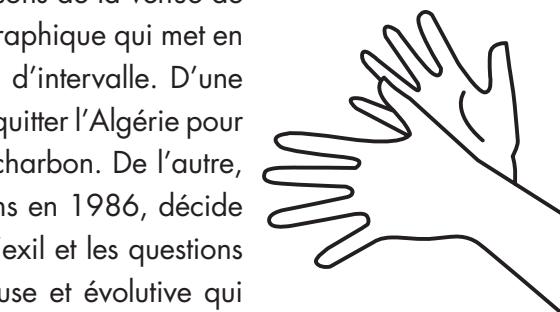
Texte et mise en scène **Abdelwaheb Sefsaf**

Après son spectacle *Si loin Si proche* qui racontait, du point de vue de la mère, l'histoire d'une famille immigrée algérienne tentant un retour au pays dans les années 70, Abdelwaheb Sefsaf nous raconte désormais les origines et les raisons de la venue de cette famille en France. Une histoire autobiographique qui met en parallèle deux adolescences à quarante ans d'intervalle. D'une part, celle d'un père qui, en 1948, décide de quitter l'Algérie pour venir travailler en France dans les mines de charbon. De l'autre, celle d'un fils né à Saint-Étienne qui, à 16 ans en 1986, décide de faire du théâtre. Deux destins réunis par l'exil et les questions identitaires. Dans une scénographie ingénieuse et évolutive qui mêle décor étonnant et projections vidéo, s'entrelacent ces deux histoires à la fois intimes et universelles. Sur scène, trois musiciens mettent en musique le récit de ce père, rêvé par l'auteur comme un héros antique, un Ulysse de Kabylie. Une ode teintée d'humour et de poésie, entre petite et grande histoire de l'immigration, à la gloire de ces « Ulysse » ordinaires venus construire la France dans les années 50.

## THÉÂTRE MUSICAL

Dès 12 ans

Durée : 1h20



Comédienne LSF  
**Anne Lambolez**

## RÉSERVATION

[sixtine.airiau@theatre-sartrouville.com](mailto:sixtine.airiau@theatre-sartrouville.com)  
01 30 86 77 85

**TARIFS** 12€ pour les détenteurs d'une carte d'invalidité / 21€ pour les accompagnants

Place Jacques-Brel - 78505 Sartrouville



# UN CHAT BOTRÉ - LE CHAT QUI SAVAIT PARLER ET PENSER

Texte et mise en scène **Florent Trochel**  
et **Marie Piemontese**

Comment s'en sortir dans la vie quand on est pauvre et qu'on hérite d'un chat ? Pour s'en sortir quand on n'a rien, il faut surtout avoir du courage et se débrouiller avec malice, esprit et sensibilité. Le célèbre conte est repris ici avec humour. Entre textes et musique, l'histoire s'égrène comme un dialogue entre trois canailles attachantes : une actrice, un acteur et un violoniste. La puissance de leur interprétation vous entraînera dans leur univers simple, ludique et fantastique.

**THÉÂTRE & MUSIQUE /  
CONTE**

Dès 6 ans

Durée : 55 min



**Comédienne LSF  
Virginie Baudet**

 **collectif  
scènes 77**

Infos et réservations pages suivantes.

Lauréat du plateau 2024  
du Collectif Scènes 77

**Les Passerelles, Scène de Paris - Vallée de la Marne**  
**Samedi 26 octobre 2024 17h**

**Parc culturel de Rentyll - Michel-Chartier**  
**Mercredi 13 novembre 2024 16h**

**L'Entre Deux, Scène de Lésigny**  
**Vendredi 7 février 2025 20h45**

**La Courée, Centre culturel de Collégien**  
**Samedi 29 mars 2025 20h45**

**La Scène du Loing - Ville de Nemours**  
**Mercredi 23 avril 2025 15h**

## RÉSERVATION

---

**Les Passerelles,  
Scène de Paris -  
Vallée de la Marne**  
17 rue Saint-Clair  
77340 Pontault-Combault  
passerelles.billetterie@agglo-pvm.fr  
06 03 33 47 07

**TARIFS** 6€ plein/4€ réduit

**Parc culturel de Rentyll -  
Michel-Chartier**  
1 Rue de l'Étang  
77600 Bussy-Saint-Martin  
reservations.parcculturel@marneetgondoire.fr  
01 60 35 46 72

**TARIF** gratuit



Le Collectif Scènes 77 regroupe des programmateurs de scènes publiques de Seine-et-Marne. Il s'engage pour développer l'offre culturelle inclusive pour le public Sourd grâce à la diffusion de spectacles en Langue des Signes Française. Dans cet objectif, il a choisi de doter le lauréat de son plateau artistique annuel d'une version en LSF. C'est donc mus par cette volonté qu' *Un chat botté* - *Le chat qui savait parler et penser* est programmé dans la saison de plusieurs de ses membres.

---

#### **L'Entre Deux, Scène de Lésigny**

Juliette Simonin  
[juliette.simonin@lesigny.fr](mailto:juliette.simonin@lesigny.fr)  
01 60 34 24 43

TARIFS pour tous et au choix  
5€ / 10€ / 15€ / 20€  
Avenue des Hyverneaux  
77150 Lésigny

#### **La Courée, Centre culturel de Collégien**

[contact.culture@collegien.fr](mailto:contact.culture@collegien.fr)  
01 60 35 90 81

TARIF 7€  
20 avenue Michel-Chartier  
77090 Collégien

#### **La Scène du Loing**

[culture@ville-nemours.fr](mailto:culture@ville-nemours.fr)  
01 64 78 44 31

TARIFS 12€/10€  
135 route de Moret  
77140 Nemours



# GILDAA

**Au fil d'un show hybride et fascinant mêlant concert hors normes et satire sociale, Gilda dessine l'histoire d'une femme à la recherche de sa mémoire, entre France et Brésil.**

Démarche de diva tragique, regard de clown, Gilda est meneuse de revue dans un cabaret burlesque brésilien. Alors qu'elle s'apprête à rentrer sur scène, rien ne se passe comme prévu : la voici traversée par son passé, entre le monde des morts et celui des vivants. Pour l'accompagner dans ce rite de passage, Antonin à la guitare et Joujou aux percussions vont tisser avec elle des chansons où se croisent R'n'B, soul brésilienne, samba, jazz, électroacoustique, en français ou portugais, sur lesquelles son corps et sa voix se métamorphosent.

Au cœur d'une scénographie minutieusement pensée, l'artiste orchestre avec talent ces remous intérieurs où absurde et mystique sont intimement liés. Peu à peu, Gilda s'effeuille et dévoile sa part sombre, pour retrouver la lumière et la mémoire. L'humour et la folie de Gilda infusent le spectacle comme un terrain de jeu cathartique et transcendental, idéal pour mélanger ses différentes pratiques artistiques (comédie, musique, chant) et ses deux cultures (française, brésilienne).



**Comédien.ne LSF**

## RÉSERVATION

### MUSIQUE ET PERFORMANCE

Dès 12 ans

Durée : 1h10

Samuel Bataille  
s.bataille@104.fr  
06 13 33 21 25

TARIFS 15€ plein /  
10€ tarif accessibilité  
5 rue Curial - 75019 Paris

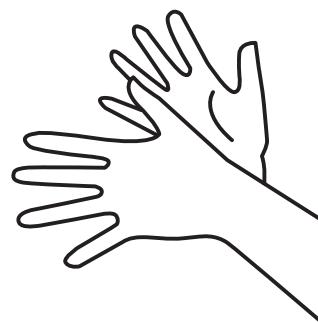


# MORPHÉ

Texte, mise en scène et scénographie  
**Simon Falguières**

**Dans ce seul en scène, s'invente un fascinant théâtre visuel pour parler de la beauté magique du monde.**

Dans un pays en guerre loin d'ici, au cœur d'un petit village, un père a construit un théâtre. Un tout petit théâtre en bois qu'il a appelé « La Baleine bleue ». Une nuit, il y amène sa fille Macha. Les combats éclatent tout autour d'eux ; Macha a peur et dans l'odeur du bois, pour la rassurer, son père lui joue son dernier spectacle. Un poème sans parole sur la naissance du monde qui s'intitule Morphé. Seul en scène, Simon Falguières devient pour nous ce clown cosmique qui joue l'origine de l'univers, la création des premières cellules puis l'arrivée des premiers animaux. Tirant toutes les ficelles du théâtre de tréteaux - marionnettes, mime, dessins, sculptures - il élabore une pièce pour toute la famille, hymne visuel et poétique à la beauté de la nature et à la magie de notre présence sur terre. Inspiré par Charlie Chaplin, il fait feu de tout bois pour célébrer nos métamorphoses. Avec humour et tendresse, il transforme sa cave à mystère en un théâtre plastique où rayonne la poésie.



**Comédienne LSF  
Karine Feuillebois**

**Teaser en LSF**



**THÉÂTRE**  
**Dès 6 ans**  
**Durée : 1h**

**RÉSERVATION**

billetterie@lafermedubuisson.com  
01 64 62 77 77

**TARIF B de 5 à 16€**  
Allée de la Ferme - 77186 Noisiel



# SALTÍ

De **Brigitte Seth**  
et **Roser Montlló Guberna**

Un remède contagieux. Selon les croyances, la tarentelle, danse populaire du sud de l'Italie, guérit les personnes mordues par la tarentule, araignée venimeuse.

Ce miracle a quand même une contrepartie : la danse est contagieuse ! Ici, les trois amis en scène ne se soignent pas d'une morsure mais de l'ennui. Et quel joyeux remède lorsque chacun se fait emporter par cette danse enthousiasmante, extravagante et tourbillonnante. Cette fable dansée qui convoque également théâtre, clown et chant, est un tourbillon d'énergie qui viendra contaminer les spectateurs, petits et grands, pour leur plus grand plaisir.

## **THÉÂTRE /DANSE**

Dès 6 ans

Durée : 1h



**Comédien LSF  
Yoann Robert**

## **RÉSERVATION**

Emmanuelle Thalmann  
[ethalmann@theatre-senart.com](mailto:ethalmann@theatre-senart.com)  
01 60 34 53 80 / 06 07 51 48 65

**TARIF** de 7€50 à 15€  
8-10 Allée de la Mixité - Carrée Sénart  
77127 Lieusaint



# **SUBJECTIF LUNE**

## **Compagnie Les Maladroits**

Le 21 juillet 1969, deux astronautes américains de la Nasa marchent sur la Lune pour la première fois ; un événement retransmis en direct par les télévisions du monde entier. Aujourd’hui, dans un spectacle truffé d’humour et d’invention, quatre documentaristes reconstituent l’épopée humaine la plus folle du XX<sup>e</sup> siècle. Grâce à leurs caméras, une multitude d’accessoires et des effets spéciaux faits maison, ils rejouent la mission Apollo 11, décortiquant les images pour en révéler la portée technique, politique et écologique.

Avec *Subjectif Lune* et son théâtre d’objets unique en son genre et sa capacité à raconter de petites histoires pour éclairer la grande, la compagnie Les Maladroits ravive la mémoire passionnelle des premiers pas sur la Lune et nous offre une plongée dans l’espace, des étoiles dans les yeux et des rêves plein la tête.

### **MARIONNETTES / THÉÂTRE D'OBJETS**

**Dès 12 ans**

**Durée : 1h30**

### **RÉSERVATION**

[publics@theatresilviamonfort.eu](mailto:publics@theatresilviamonfort.eu)

06 87 57 59 20

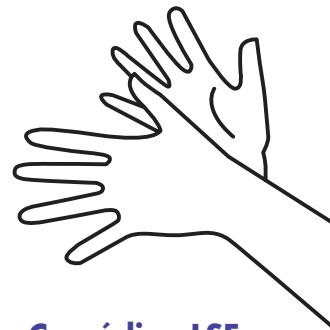
01 56 08 33 84

[contact@lemouffetard.com](mailto:contact@lemouffetard.com)

01 84 79 44 44

**TARIFS 8€**

106 rue Brancion - 75015 Paris



**Comédien LSF  
Yoann Robert**



**Théâtre de la Ville - Sarah Bernhardt**  
**Vendredi 6 juin 2025 10h** scolaire  
**samedi 7 juin 2025 15h**

# ÉPOPEES IMAGINAIRES

De **Mathilde Rance**

**Un duo, entre danse et musique, par une artiste étonnante, revisitant chansons de geste médiévales, panthéon mythologique et traditions carnavalesques.**

Mathilde Rance fait de la danse dès l'enfance, dans des cours où des personnes de tout âge, valides ou en situation de handicap, se rejoignent. C'est avec cette ouverture qu'elle se forme également à la musique, pour revendiquer un art pluriel, s'adressant à tous et toutes. De sa formation au Conservatoire dans trois disciplines (danse contemporaine, harpe et percussion iranienne traditionnelle), elle puise sa virtuosité de femme-orchestre. Géniale inventrice, elle joue aussi bien sur un costume musical fait de casseroles que sur des instruments incongrus ou détournés.

Avec *Épopées imaginaires*, entre mythologie et tradition orale, elle traite de façon ludique et musicale des thèmes liés à la vanité guerrière des hommes.

## DANSE

Dès 5 ans

Durée : 40 min

## RÉSERVATION

Christelle Simon

[csimon@theatredelaville.com](mailto:csimon@theatredelaville.com)

01 48 87 59 50

**TARIFS** 16€ plein / 8€ personnes sourdes ou malentendantes  
gratuit pour les moins de 14 ans en famille  
2, Place du Châtelet - 75004 Paris



**Comédienne LSF  
Juliette Dubreuil**



# SPECTACLES VISUELS & MÉDIATIONS

Découvrez des spectacles de danse, très visuels et sans paroles à Chaillot - Théâtre national de la Danse, à l'Opéra national de Paris et à La Villette !

Pour enrichir votre expérience, profitez des **ateliers de danse** en lien avec certaines représentations. Ces temps sont menés par un.e artiste de la compagnie aux côtés d'un interprète LSF.

Pour les spectacles et ateliers, vous pourrez tester le **SUBPAC\***, un gilet vibrant permettant de ressentir la musique (gratuit lors de la réservation).

**Teaser en LSF des spectacles visuels à Chaillot**



SUBPAC disponibles grâce au soutien de la Fondation Malakoff Humanis Handicap

\*Gilets tactiles SUBPAC version LIVE, fournis exclusivement par TIMMPI dans le cadre de son offre IMMERSIVE LIVE.



# CONTRÉ-NATURE

Chorégraphie **Rachid Ouramdane**

Le chorégraphe et directeur de Chaillot – Théâtre national de la Danse poursuit sa recherche autour du geste aérien. Mêlant corps à corps et envols, il évoque avec dix interprètes de la Compagnie de Chaillot, l'enfance, les marques du temps qui passe, la disparition... Il imagine la façon dont nos proches continuent de nous accompagner de leur présence malgré leur disparition.



**DANSE**

Dès 12 ans

Durée : 1h

**ATELIER DE DANSE**   
**samedi 9 novembre 2024**  
**de 11h à 13h**

**Subpac**  
**(sur réservation)**

## RÉSERVATION

accessibilite@theatre-chaillot.fr  
01 53 65 30 00

## TARIFS

Spectacle : plein 41€ /  
spectateur sourd ou malentendant  
et son accompagnateur 23€  
Atelier : gratuit sur réservation d'une  
place de spectacle.

1 place du Trocadéro - 75116 Paris



**Chaillot – Théâtre national de la Danse**  
**Mercredi 11 décembre 2024 20h30**  
**Jeudi 12 décembre 2024 19h30**  
**Vendredi 13 décembre 2024 19h30**

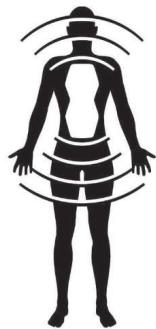
# RAVE LUCID

Chorégraphie **Mazelfreten**

«Rave» pour raconter l'univers de la fête, l'hypnose, le lâcher-prise jusqu'à la transe. «Lucid» car c'est bien d'une extrême concentration et synchronisation dont font preuve les douze interprètes dans la maîtrise de leurs énergiques mouvements de bras. Ce spectacle, inspiré par l'univers des battles, entend rendre un bel hommage à la communauté électro.

**DANSE**

Durée : 50 min



**Subpac  
(sur réservation)**

**ATELIER DE DANSE**   
**samedi 7 décembre 2024**  
**de 10h à 12h**

## RÉSERVATION

accessibilite@theatre-chaillot.fr  
01 53 65 30 00

## TARIFS

Spectacle : plein 41€ /  
spectateur sourd ou malentendant  
et son accompagnateur 23€  
Atelier : gratuit sur réservation  
d'une place de spectacle.

Salle Firmin Gémier  
1 place du Trocadéro - 75116 Paris



**Académie de l'Opéra national de Paris**  
**Samedi 11 janvier 2025 15h et 20h**  
**Lundi 13 janvier 2025 10h et 14h scolaires**  
**Mardi 14 janvier 2025 14h scolaire et 20h**

# LANDING- ACCUMULATION

Chorégraphie **Abderzak Houmi**

Avec la chute comme moteur du mouvement, *Landing* se joue de la gravité et de l'envol des deux interprètes dans une chorégraphie qui raconte le rapprochement entre deux êtres, leurs différences et leurs complémentarités. Prélude à ce duo, *Accumulation* interroge les contrastes dans une accélération de gestes et d'états.

## DANSE

Dès 7 ans

Durée : 1h



**Subpac  
(sur réservation)**

## RÉSERVATION

[accessibilite@operadeparis.fr](mailto:accessibilite@operadeparis.fr)  
01 40 01 18 50

**TARIFS** Adulte 16€  
Moins de 15 ans 5€  
Scolaire 5€  
Réduction de 30% pour la personne sourde ou malentendante et son accompagnateur

Amphithéâtre Olivier Messiaen  
Opéra Bastille  
Place de la Bastille - 75012 Paris



# COMMUNE UTOPIE

Chorégraphie **Anne Collod**  
en collaboration avec les interprètes,  
à partir de l'œuvre d'**Anna Halprin**

Anne Collod relie la danse à la vie ordinaire en invitant les tâches quotidiennes, ses gestes et ses accessoires, sur scène. Hommage au travail de la chorégraphe Anna Halprin, figure pionnière de la danse post-moderne, *CommUne Utopie* transforme le plateau en terrain de jeu et fait appel à l'imaginaire de chaque spectateur pour donner lieu à une création collective.



**Interprétariat  
en LSF**

## DANSE

Dès 8 ans

Durée : 1h10

## RÉSERVATION

accessibilite@operadeparis.fr  
01 40 01 18 50

**TARIFS** Adulte 16€  
Moins de 15 ans 5€  
Scolaire 5€  
Réduction de 30% pour la personne sourde ou malentendant e et son accompagnateur

Amphithéâtre Olivier Messiaen  
Opéra Bastille  
Place de la Bastille - 75012 Paris



**Académie de l'Opéra national de Paris**  
**Vendredi 31 janvier 2025 14h scolaire et 20h**  
**Samedi 1<sup>er</sup> février 2025 15h**  
**Lundi 3 février 2025 10h et 14h scolaires**

# ABÉCÉDAIRE

## Chorégraphie **Héloïse Desfarges**

Thumette et Perrine ne se comprennent pas. Quiproquos et autres méprises se résolvent au fur et à mesure de la pièce dans la création d'un abécédaire dansé où la Langue des signes française est le premier pas d'une chorégraphie qui mêle humour, découverte de soi et acceptation de l'autre.

### DANSE

Dès 5 ans

Durée : 45 min

Spectacle bilingue  
LSF/FR 

Avec Thumette Léon

### ATELIER DE DANSE

**Abécédaire, mes parents et moi**

**samedi 1<sup>er</sup> février 2025**

**10h30**

### RÉSERVATION

accessibilite@operadeparis.fr  
01 40 01 18 50

**TARIFS** Adulte 16€  
Moins de 15 ans 5€  
Scolaire 5€  
Réduction de 30% pour la personne sourde ou malentendant et son accompagnateur

Amphithéâtre Olivier Messiaen  
Opéra Bastille  
Place de la Bastille - 75012 Paris



**La Villette**

**Jeudi 10 avril 2025 19h**

**Vendredi 11 avril 2025 20h**

**Samedi 12 avril 2025 18h**

# **GOLDEN STAGE**

Chorégraphies **Sons Of Wind .**  
**Nicolas Huchard • Artizans**

**Au fil d'une soirée-événement, Golden Stage noue cette année des liens entre le passé et le présent du hip-hop, avec trois collectifs chorégraphiques de haut-vol.**

#### **SONS OF WIND • *Bounce* • Crédit 2024**

Le groupe SOW (pour Sons Of Wind) revient aux origines du hip-hop freestyle, qui a aujourd'hui envahi les écrans, des clips aux réseaux sociaux.



#### **NICOLAS HUCHARD • *La Diva aux pieds nus***

Né d'une rencontre aux allures de coup de foudre entre le chorégraphe Nicolas Huchard et cinq danseuses noires, *La Diva aux pieds nus* célèbre la lutte, la volonté collective et la foi de ces femmes par le pouvoir de la danse.

#### **ARTIZANS • *La danse des légendes du hip-hop français* • Crédit 2024**

Ils sont les gardiens du temple du hip-hop underground français : sept danseurs légendaires issus de la génération de la dernière décennie du XX<sup>e</sup> siècle se retrouvent sur scène pour faire revivre l'effervescence d'une époque.

#### **DANSE**

Durée : 1h45

#### **RÉSERVATION**

accessibilite@villette.com

07 76 11 09 22

**TARIFS** plein 28€ /

15€ pour la personne sourde ou malentendant et son accompagnateur  
Groupes associatifs : 10€

Grande Halle de La Villette  
211 Avenue Jean-Jaurès - 75019 Paris

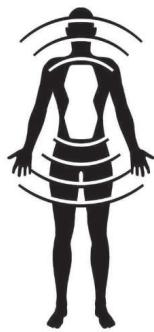


**Académie de l'Opéra national de Paris**  
**Lundi 28 avril 2025 10h et 14h scolaires**  
**Mardi 29 avril 2025 14h scolaire et 20h**  
**Mercredi 30 avril 2025 15h**



DIRECTION ARTISTIQUE ET CHORÉGRAPHIE  
**Amine Boussa et Jeanne Azoulay**

*fiBraM* est un voyage hors du temps dans un univers en clair-obscur fait de rencontres et de métissages. Sur scène, un joueur de Oud traditionnel et électroacoustique, une chanteuse lyrique, une danseuse et un danseur hip-hop et contemporain nous entraînent à la frontière qui sépare le réel et l'imaginaire. Les interprètes forment un quatuor dont l'harmonie ne tient qu'à un fil imperceptible.



**Subpac**  
(sur réservation)

#### **DANSE ET MUSIQUE**

Dès 9 ans

Durée : 50 min

#### **RÉSERVATION**

accessibilite@operadeparis.fr  
01 40 01 18 50

**TARIFS** Adulte 16€  
Moins de 15 ans 5€  
Scolaire 5€  
Réduction de 30% pour la personne sourde ou malentendante et son accompagnateur

Amphithéâtre Olivier Messiaen  
Opéra Bastille  
Place de la Bastille - 75012 Paris



# A FOLIA /

# STATIC SHOT

**CCN - Ballet de Lorraine**

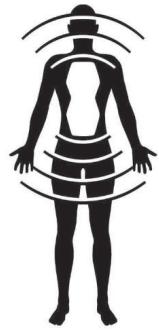
Chorégraphies **Marco da Silva Ferreira**  
et **Maud Le Pladec**

## **A Folia**

Cette première partie de soirée est une rencontre entre la Folia, danse folklorique portugaise, et les danses contemporaines. Sur des sons eurodance, elle explore les concepts d'extase, d'euphorie et de rébellion collective comme moteurs de construction culturelle, politique et artistique.

## **Static Shot**

Une pièce cinématographique où le mouvement et le regard ne s'arrêtent jamais. Les corps sont plongés dans un climax continu qui explore les notions de plaisir et d'extase. Porté par les 130 battements par minute de la musique signée DJ Chloé et Pete Harden, le groupe bouge à l'unisson et se recompose en permanence, en une chorégraphie pop et hypnotisante.



**Subpac  
(sur réservation)**

## **RÉSERVATION**

### **DANSE**

Durée

**A Folia : 40 min**

**Static Shot : 25 min**

### **Chaillot - Théâtre national de la Danse**

[accessibilite@theatre-chaililot.fr](mailto:accessibilite@theatre-chaililot.fr)

01 53 65 30 00

### **La Villette**

[accessibilite@villette.com](mailto:accessibilite@villette.com)

07 76 11 09 22

### **TARIFS**

Spectacle : plein 35€ /  
spectateur sourd ou malentendant  
et son accompagnateur 20€  
Atelier : gratuit sur réservation

Grande Hall de La Villette  
211 avenue Jean-Jaurès - 75019 Paris

**ATELIER DE DANSE**   
**samedi 3 mai 2025**  
**de 14h30 à 16h30**

ARTAGON PANTIN • LE REGARD DU CYGNE • LE KLUB • IMAI SOCIAL CLUB

• VILLAGE DE CIRQUE 2024 • GÉALERIE JÉRIC TIEUCHET • HÔPITAL TÉNENON • HÔPITAL TIEUCHET • CENTRE WALLONIE-BRUXXELLES | PARIS • LES LABOS D'ABERVILLIERS • POINT JÉPHÉMÈRE • LE SAMPLE •

13-29  
SEPT.  
2024

# JERK OFF

#17



Cirque Queer

Krassen Krastev & Sarah Baltzinger & Matthieu Nieto  
Camille Desombro & Louise Siffert Artistes d'Artagon Paul Garcin Frank Lamy Volace Sky  
Linda DelMorir Mildy Rudoboy Roxanne Meillot guistaratto Modèle Vivante  
AitFem souche bieue compagnie

Kubra Khademi Cirque Flere-s

Caroline Lam & David Zagari  
Isaiah Wilson Prix Utopie Thalia Pigier  
Club Humide A au Carré Alice & Adrien Martins  
Yoann Hourcade Alice Giuliani & Camilla Strandhagen  
Les Dévalideuses

VOUS EN VOULEZ ENCORE?

Rendez-vous en octobre avec Joachim Maudet à l'Étoile du Nord, au Prix Utopie au Centre Wallonie-Bruxelles | Paris & à la soirée Friction Magazine au profit du Baam au Klub.



[festivaljerkoff.com](http://festivaljerkoff.com)

@festivaljerkoff

# FESTIVAL JERK OFF

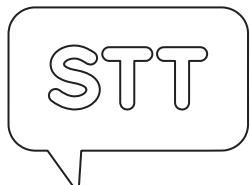
Fondé en 2007, le Festival Jerk Off s'attache à protéger, programmer et défendre les diversités des communautés queer. Jerk Off célèbre les identités plurielles, parfois contradictoires, mais toujours unies, afin de montrer l'essentielle nécessité d'une culture libre, ouverte, engagée, inclusive, qui défie l'étroitesse des représentations traditionnelles et dominantes.



## **Soirée partagée aux Laboratoires d'Aubervilliers**

- Lectures interprétées en LSF
- Spectacle avec surtitrage adapté

**Comédienne LSF  
Virginie Baudet**



## **CONTACT**

06 30 83 66 26  
[prideoff@gmail.com](mailto:prideoff@gmail.com)

**TARIFS**  
de 10€ à 15€

41 rue Lécuyer - 93300 Aubervilliers

## **PROGRAMMATION SATELLITE DE L'EXPOSITION COLLECTIVE « EN DEHORS »**

**Lucie Carmous** du Collectif Ostensible

du 5 octobre 2024 au 4 janvier 2025 au Crac de Sète

Les représentations culturelles contribuent à alimenter oppressions et discriminations en fondant un imaginaire hégémonique qui façonne nos perceptions, nos pensées, nos langages et réciproquement. Comment s'en affranchir ? *En-dehors* démultiplie les approches, déploie des contre-narrations et reconfigure la place de l'intime dans l'élaboration d'un discours politique.

### **○ Treize & Camille Cornu & Lari Medawar**

20h · Hall · Adaptation LSF 

#### **Treize**

« J'écris comme une envie d'ouvrir une porte close pour agrandir l'espace, que ça respire. J'ai un handicap que je vois comme une pierre dont on porte les facettes ».

#### **Camille Cornu**

Camille Cornu est auteu.rice et traducteu.rice.

Ses textes questionnent les rapports de domination et l'inscription des normes dans les corps et dans le langage. En 2018, iel publie *Habiléités Sociales* qui revient avec humour sur une année passée en hôpital de jour et traduit l'autisme et sa prise en charge dans un langage décalé. En 2024 paraît *Photosynthèses (cambourakis/sorcières)*, roman expérimental centré sur l'expérience du genre post-binaire.

#### **Lari Medawar**

Lari Medawar est activiste culturel, curateurix, directeurix du Fesestival à Genève, et fait partie de la coordination du projet Crashroom. Il est né au Liban et vit à Genève. Il s'identifie en tant que personne trans, autiste et racisée. Dans ses différentes pratiques, il se spécialise dans la culture queer et crip. Lari écrit des poèmes sans grammaire. Ça parle d'une fourmi qui porte un ongle, de l'arrière d'une oreille, du chat, de la mort et de ce qui dort à côté de lui.

### **LECTURES**

Dès 16 ans

Durée : 60 min

Violences validistes et psychophobes

## **WE HAVE DECIDED NOT TO DIE** de **Louise Siffert**

21h15 · Grande Salle · Avec surtitrage adapté



« Il y a ce début, il y a cette fin et l'espace intermédiaire de la vie. Il y a cette naissance, il y a cette mort et cette existence nichée dans le cœur et le corps. Et l'éternité dans tout ça ? Qu'allons-nous faire de nos rêves et de nos velléités ? Et si nous décidions simplement de ne pas mourir » (Laurence Wagner).

## **THÉÂTRE / PERFORMANCE**

Dès 10 ans

Durée : 50 min



# VISITES LSF / FR & MÉDIATIONS

Au cours de la saison, profitez des visites en LSF et en français aux côtés d'un.e médiateur.rice et d'un.e interprète ! Autant d'invitations à découvrir de nouveaux lieux, de nouvelles œuvres, à partager des moments de culture et à laisser libre cours à votre curiosité !



Plumbago  
Toni Morrison

Festival d'Automne  
Centre d'art contemporain d'Ivry – le Crédac  
Samedi 23 novembre 2024 16h

# EXPOSITION CORRESPONDANCES

En présence d'**Elvan Zabunyan**

Rencontre avec Elvan Zabunyan autour de l'exposition et de son livre *Réunir les bouts du monde*. Art, histoire, esclavage en mémoire (aux éditions B42, 2024) où elle parlera de l'importance pour elle du fragment comme force esthétique. En présence de Claire Le Restif, directrice du Crédac.

## VISITE LSF

Durée : 2h



Interprète LSF  
**Sandrine Schwartz**

Dans le cadre du  
**Festival d'**  
**Automne**  
2024



## RÉSERVATION

Émilie Roffi  
[e.roffi@festival-automne.com](mailto:e.roffi@festival-automne.com)  
01 53 45 17 10

**TARIF** visite gratuite  
1 Place Pierre Gosnat  
94200 - Ivry-sur-Seine



Salle Richelieu © coll. Comédie-Française

**Comédie-Française**  
**Samedi 24 mai 2025 10h30**

# **SALLE RICHELIEU** **COMÉDIE-FRANÇAISE**

Découvrez la Salle Richelieu, théâtre historique de la Comédie-Française depuis 1799. Plongez dans l'histoire de la Maison de Molière : découvrez ses trois piliers que sont la Troupe, le Répertoire et l'alternance ; ainsi que ses 70 métiers et la vie de ce théâtre qui donne près de 900 représentations par saison.

## **VISITE LSF/FR**

Dès 8 ans

Durée : 1h30



**Interprète LSF  
Accès Culture**

## **RÉSERVATION**

[accessibilite@comedie-francaise.org](mailto:accessibilite@comedie-francaise.org)

01 44 58 15 14

du lundi au vendredi de 11h à 17h

**TARIF 8€**

1 Place Colette - 75001 Paris



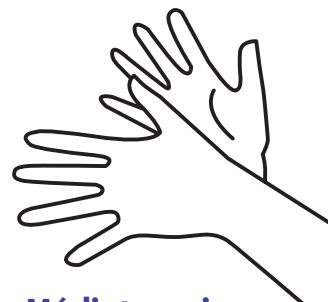
# VISITES ESTIVALES ET PARCOURS NUIT BLANCHE\*

Comme chaque année au mois de juin, Accès Culture a le plaisir de vous proposer tous les week-ends des visites gratuites en LSF ou accessibles grâce aux boucles magnétiques fournies par l'association.

L'événement Nuit Blanche reviendra également afin de découvrir ou re-découvrir gratuitement notre patrimoine et la création contemporaine, le tout dans une ambiance festive et conviviale. Des parcours LSF/FR vous seront communiqués dans le courant de l'année 2025 via notre newsletter.

## VISITES LSF/FR

Tout public



Médiateur.rice  
et interprètes  
Accès Culture

\*Restez informés des actualités d'Accès Culture en vous inscrivant à notre newsletter : <https://accesculture.org/newsletter/>

## RÉSERVATION

Accès Culture

communication@accesculture.org  
SMS 07 82 81 70 27

**TARIFS** Gratuit sur réservation  
Groupes limités à 20 personnes

*- C'est pour te dire bonjour,  
des gros bisous.*

CAE

## TELEPHONE



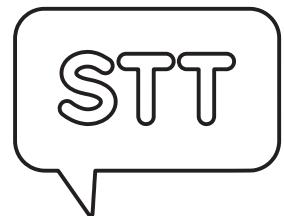
# SURTITRAGE ADAPTÉ

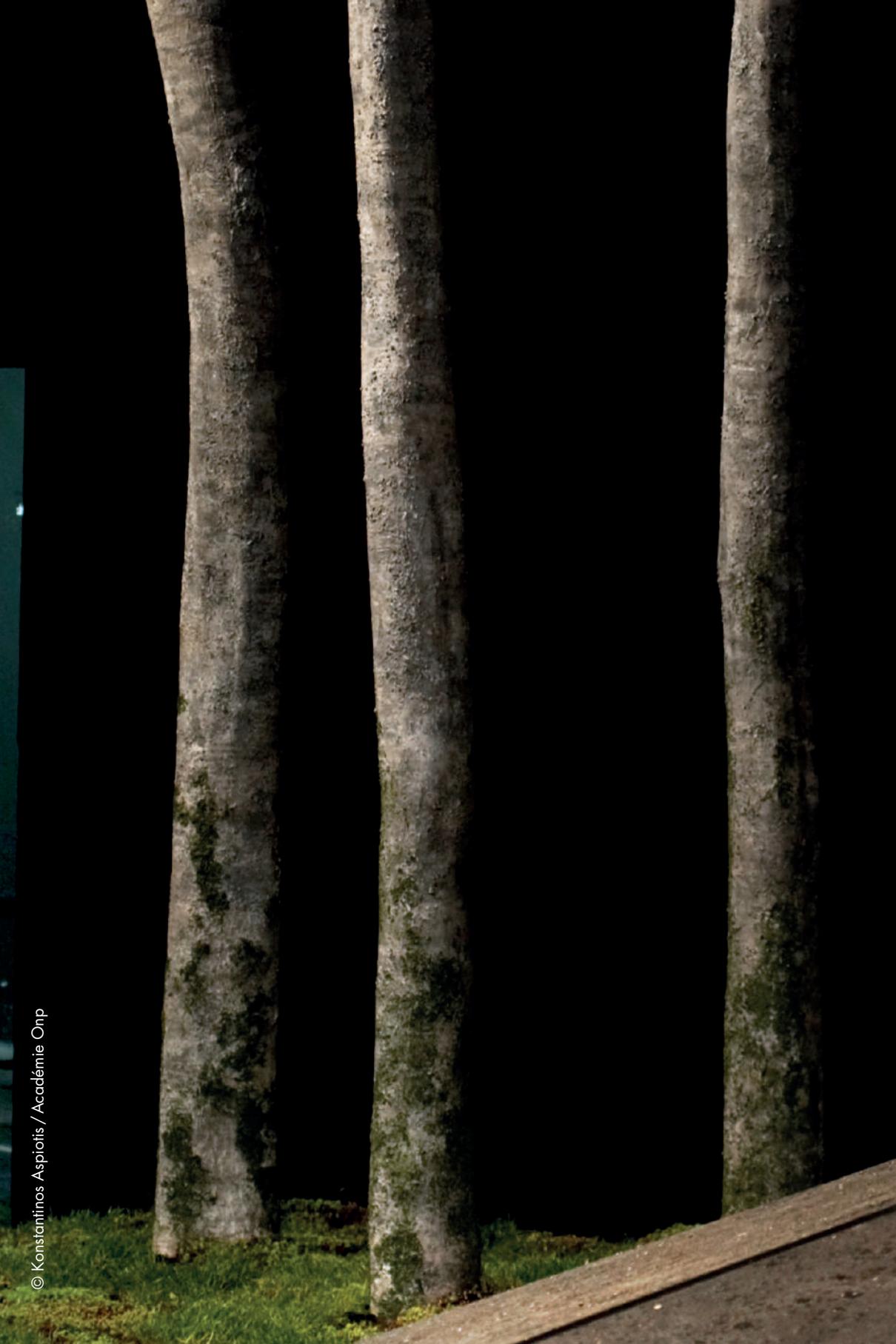
Le surtitrage adapté est projeté au-dessus, sur un côté de la scène ou intégré à l'espace scénique pour les personnes sourdes et malentendantes. Il est synchronisé en direct par un régisseur.

En complément du surtitrage adapté, des casques d'amplification et des boucles magnétiques peuvent être proposés par certains théâtres.

## IMPORTANT

**Pour vous garantir la meilleure visibilité,  
il est indispensable de préciser lors de votre  
réservation que vous suivrez le spectacle avec  
surtitrage adapté.**





**Académie de l'Opéra national de Paris**  
**Jeudi 7 novembre 2024 14h scolaire et 20h**  
**Vendredi 8 novembre 2024 14h scolaire**  
**Samedi 9 novembre 2024 15h**

# ACTÉON

Musique **Emmanuelle Da Costa**  
Direction musicale **Morgan Jourdain**  
Mise en scène **Victoria Sitjà**

## MAÎTRISE DE RADIO FRANCE

Comment relire le mythe d'Actéon aujourd'hui ? Le plus célèbre des chasseurs de l'Antiquité, surprisant la déesse Diane à la rivière, est transformé en cerf et attaqué par ses propres chiens. Le mythe, transformé en pièce chorale par Emmanuelle da Costa et Samuel Muller, interroge notre rapport au réel et devient une réflexion sur le passage à l'âge adulte dans la mise en scène de Victoria Sitjà.

### OPÉRA

Dès 9 ans

Durée : 1h10



### RÉSERVATION

[accessibilite@operadeparis.fr](mailto:accessibilite@operadeparis.fr)

01 40 01 18 50

**TARIFS** Adulte 16€

Moins de 15 ans 5€

Scolaire 5€

Réduction de 30% pour la personne sourde ou malentendant et son accompagnateur

Amphithéâtre Olivier Messiaen

Opéra Bastille

Place de la Bastille - 75012 Paris

PHÉNOMÉNAL



**LE ROI LION**



THÉÂTRE MOGADOR - PARIS

**Théâtre Mogador**

**Dimanche 1<sup>er</sup> décembre 2024 15h**

**Dimanche 11 mai 2025 15h**

# LE ROI LION

De **Stage Entertainment France**  
et **Disney Theatrical**  
Mise en scène **Julie Taymor**

Avec ses décors époustouflants, ses costumes magnifiques et ses performances inoubliables, le spectacle créé par Julie Taymor ne cesse d'émerveiller les spectateurs. En effet, depuis sa première au Théâtre Mogador le 11 novembre 2021, *Le Roi Lion* connaît un succès retentissant avec plus de 1,3 millions de spectateurs, ce qui en fait aujourd'hui la comédie musicale la plus populaire de France. *Le Roi Lion* est également la première comédie musicale à s'installer aussi durablement dans notre pays dans un seul et même théâtre, à l'instar de ses homologues de Broadway.

## COMÉDIE MUSICALE

Dès 7 ans

Durée : 2h35 avec un entracte



STT

## RÉSERVATION

accessibilite@stage-entertainment.com  
01 53 33 45 33

**TARIFS** selon catégories  
réduction de 25 % pour la personne  
sourde ou malentendante

25 rue de Mogador - 75009 Paris



# DOM JUAN OU LE FESTIN DE PIERRE

Mise en scène **David Bobée**

David Bobée percuté de plein fouet le présent avec son *Dom Juan* version post#metoo. Dans un impressionnant décor peuplé de statues monumentales, le plus mythique des séducteurs déchoit de son piédestal. Faut-il déboulonner les personnages qui nous encombrent aujourd’hui ? Faut-il continuer de mettre en scène *Dom Juan*, alors qu'il incarne toutes les valeurs patriarcales, sexistes et violentes que notre époque ne peut plus accepter ? David Bobée s'empare du texte de Molière pour en faire un spectacle d'une modernité saisissante. Il dévoile avec une grande clairvoyance les mécanismes de violence mis en place par Dom Juan pour parvenir à ses fins, au détriment de ses victimes.

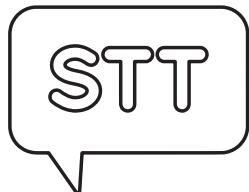
**THÉÂTRE**  
**Dès 14 ans**  
**Durée : 2h40**

## RÉSERVATION

sixtine.airiau@theatre-sartrouville.com  
01 30 86 77 85

**TARIFS** 12€ pour les détenteurs d'une carte d'invalidité / 21€ pour les accompagnants

Place Jacques-Brel - 78505 Sartrouville



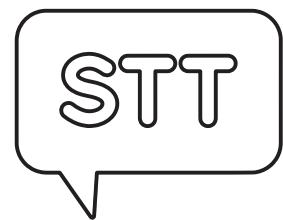


# NIQUER LA FATALITÉ

De **Estelle Meyer** et **Margaux Eskenazi**

**Niquer la fatalité est un récit initiatique, celui de la construction d'une jeune femme, Estelle Meyer, avec en creux la protection et le regard de la célèbre avocate féministe Gisèle Halimi.**

« Niké », en grec, ça veut dire la victoire. C'est une déesse. En parcourant les grandes étapes de la construction d'un être, ce spectacle traverse différentes questions : comment être femme est transmis par la famille et la société ? Comment devenir libre de son destin, et échapper à toute prédestination ? Comment niquer réellement la fatalité ? Comment rire de la catastrophe ? Quels mots et rituels guérissent ? Dans ce dialogue d'amour avec une Gisèle Halimi morte et vivante à la fois, réelle et pourtant rêvée, un chemin de confidences et de révolte s'ouvre pour réinventer humblement et puissamment ce que c'est que d'être vivant·es. Estelle Meyer fait jaillir d'une expérience collective un baume consolatoire et une joie communicative.



## RÉSERVATION

**THÉÂTRE**  
**Dès 12 ans**  
**Durée : 1h45**

Yselle Bazin  
[ysellebazin@theatre13.com](mailto:ysellebazin@theatre13.com)  
01 45 88 41 89

**TARIFS** 15€ pour la personne sourde ou malentendant·e et son accompagnateur  
Tarif AAH à 5€

30 rue du Chevaleret - 75013 Paris

# PARTOUT EN FRANCE

## AUVERGNE-RHÔNE-ALPES

Grenoble

MC2 - Maison de la culture de Grenoble

Lyon

Maison de la Danse

Saint-Étienne

La Comédie de Saint-Étienne

Villeurbanne

Théâtre National Populaire

## BOURGOGNE-FRANCHE-COMTÉ

Besançon

CDN Besançon Franche-Comté

Chalon-sur-Saône

Espace des Arts - Scène nationale

## CENTRE-VAL DE LOIRE

Bourges

Maison de la Culture

Blois

La Halle aux Grains, scène nationale de Blois

Orléans

CDN Orléans

## GRAND EST

Châlons-en-Champagne

La Comète, Scène nationale de Châlons-en-Champagne

Colmar

La Comédie de Colmar, Centre dramatique national

Frouard

Théâtre Gérard Philipe

## **Metz**

**Espace Bernard-Marie Koltès**

## **Mulhouse**

**La Filature, Scène nationale de Mulhouse**

## **Nancy**

**CCAM, Scène nationale de Vandoeuvre**

## **Reims**

La Comédie de Reims

Manège, Scène nationale de Reims

## **Strasbourg**

TJP - CDN Strasbourg / Grand Est

Pôle Sud Strasbourg

## **HAUTS-DE-FRANCE**

### **Beauvais**

**Théâtre du Beauvaisis - Scène Nationale**

### **Douais**

**TANDEM, scène nationale**

### **Lille**

**La Rose des Vents, scène nationale Lille Métropole Villeneuve d'Ascq**

**Théâtre du Nord**

### **Loos-en-Gohelle**

**Culture Commune, Scène nationale du Bassin minier du Pas-de-Calais**

### **Valenciennes**

**Le Phénix, Scène nationale de Valenciennes**

## **NORMANDIE**

### **Dieppe**

**Dieppe, Scène nationale de Dieppe**

### **Évreux**

**Le Tangram**

### **Falaise**

**Le Forum**

### **Fécamp**

**Théâtre Le Passage**

### **Le Havre**

**Le Volcan, Scène nationale du Volcan**

## **NORMANDIE (SUITE)**

Pont-Audemer

Théâtre L'Éclat

Rouen

CDN de Normandie-Rouen

Caen

Comédie de Caen

## **NOUVELLE-AQUITAINE**

Angoulême

Théâtre d'Angoulême, Scène nationale d'Angoulême

La Rochelle

La Coursive, Scène nationale La Rochelle

Périgueux

L'Odyssée

Poitiers

TAP - Théâtre Auditorium de Poitiers

## **OCCITANIE**

Albi

Scène Nationale d'Albi

Narbonne

Scène nationale Grand Narbonne

Nîmes

Théâtre de Nîmes

Perpignan

Troupuscule Théâtre

Toulouse

Théâtre Sorano

## **PAYS DE LA LOIRE**

Angers

Le Quai CDN Angers Pays de la Loire

La Roche-sur-Yon

Le Grand R, Scène nationale La Roche-sur-Yon

Le Mans

Les Quinconces & L'Espal, Scène nationale du Mans

## **PROVENCE-ALPES-CÔTE D'AZUR**

**Aix-en-Provence**

**Théâtre du Jeu de Paume**

**Cavaillon**

**La Garance, Scène nationale de Cavaillon**

**Marseille**

**La Criée, Théâtre national de Marseille**

**Martigues**

**Les Salins, Scène nationale de Martigues**

**Ollioules**

**Châteauvallon - Scène nationale**

**Toulon**

**Le Liberté, Scène nationale de Toulon**

---

Trouvez des spectacles accessibles en LSF et surtitrage adapté partout en France en scannant le QR code.









**[www.accesculture.org](http://www.accesculture.org)**  
**07 82 81 70 27**

